

اشته کن بیک سکز بوز طسقان تاریخچه بر روس هیت عسکره سی براق دقه ر آلمانیا و ایکنکزه کیندی کی فرانسه کینمشدر .  
 انکترده آرمسترونغ فارقمسی ۱۵۱۲ ساینترمک طوبرله ایکی دفعه اجرای غراب ایلمش و له فورزه شایه دستکارلنده عین جاده طوبرله اوج دفعه مخلف تجربله اجرا قلمشدر .

(مذکور قانه طوبرنیک رجحانی مثبت دلائیندر که شیلی حکومتی طرفندن بلدیبرلان اوج زهرلی بوتوع طوبرله تجهن اولمشدر .)

هیت مجونه اول امرده قیاق هیتله فر نسر طوبرلی شایان قبول کورمش وقتلی قیاقلی رد ایلمشدر .

الذاخت نطقه نظرندن اولان بخاریه کانه بو ایکی مقصدله اجرا قلمشدر که بری سرعت ایشدایه و پارو سینه ایلدن حاصل اولان تضیق ایله نالونک بوکا ققاری و سواره کبی بالستی اولان خاک اوست دیکریده سرعت ربیک تنی در .

هاورده اجرا قلنان سرعت بخاریه سندن استیاج اولندنه کوره اولانیک ساینترمک برقانه طوبرله دقیقه ده ۱۲ اولانیش ساینترمک طوبرله ده ۸ آتش ایدیله یله جکسر . قانه ناو پارنیک خواص نمازه سندن بری ده قوئوخ بیه ربیک وسرعت ایشدایه ربیک زباده لکدر .

۱۵ ساینترمک برطوبده قرق کیلوگرام قلمشدر صرمی رمی اولتی دودمانسز باروت قوللاملیق اوزره ۸۸۰ تره قدر سرعت ایشدایه استیصال قلمشدر .  
 اشته بو یوله فوق الاماه برحت ابداحت و بیوک رفوئه قوئوخ حاصل اولدی ۶ ساینترم قدر برنخنده دودمه دیردن معمول لوحه دینمشدر .

ناملی ۴۰۰۰ هوای نسیمی تضیق تحیل ایلر . قولداقل کبرو تیه قوئوخه مقابله ایچون مایلی ، یالی تریبات مخصوصی حاوی و برمانوله ایله هم جهتا حمده ارتفاعاً نشان المی تمکن اوله چی صورتده مکلمدر . بو خصوصه دخی بر قاعت کامله حاصل ایلدک ایچون روس هیت بخاریه سی ایداخلاری متعاقب هر بر قسیمی کال قلمه قایمه ایلدیش و طوبرلی . قولداقلری سولکدر مشدر .

تهایت روسیه بحیره فلانزک ده فورزه شایه عیینه رسا باجسته قانه طوبرنیک دولت متسار الهاجه قبول ایدیلدیکنی بیان ایلدیهل مبرهندر که سافت الذکر قومیسون مذکور قانه طوبرلی لهیده اعطای قرار ایلمشدر . قانه طوبرنیک بخاریه سی روسلر ککلیده قالمشدر .

«هوق» بولغوننده فرانسه بحیره وطوبیجی ضابطانی مواجه سنده اجرای بخاری ایلدیش و بونلرک رقمشده داچاره قوه دوانی طرفندن بیوت برهیت حاضر بولمشدر .  
 جاهر منقده دخی بو بخاریه یک بایشی قاتی ایسته میهرک صرف بخاریه ایچون استعمال اولتی اوزره ۱۲ ساینترمک برطوب سبارش ایلمشدر .

عثمان توتون

بالده کی سر لوجه ایله انظار قارئین کرامه عرض ایله جکمز مقاله ، توتون نباتات فطله نظرندن حائر بولندی بی حالات طبیعه دن دکل ، انجی قوللاناره ایراک ایدمه کلدیکی مضرت عظیمه دن باحث اوله جقدر .

سین و فیره دبرو هر کسک معلومی بولنان «توتون» بخاریده بر موقع نماز احرارینیه موقف اولمشدر . دنایک هر طرفده ، حال هر کونه سنده کتر لیه صرف واسه نلرک ایدیان موادک برنجیمی تشکیل ایلر . توتون استعمالی زمانه ده عادت حکمه کیمش و بو علت ساریه اطفاله دخی سرایت ایشدر ا

توتون انسانه اولان تاثیرتی «معوی» و «مادی» ناملریه ایکی قسمة تقسیم ایدیلور . تاثیرات مادیه سی ، آلات تنفسیه اوزرینه تاثیر عظیم اجرا و بو تاثیر توتونک مادی استعمالیه زاید ایلوب هضمک بطلانشمسی ، معده له اب حوصلی ، ظهوری ملحوظ اولان خسته قارلرک برر بر باش کوستر لری ، قانک تقویه غیر صالح بر حاله کنی ، قوای استمدایه نیک تناقصی کی نیجه نیجه تهالک عظیمه و مضرت و خبیئه نیک تولدیه سببت ویر .

تأثیرات معنویه سی دخی توتون استعماله الفت پیدا ایدلمشدر . توتون استعمال ایدنلرک اشتیاقلاشته کسل ، وظائف موفظه لری ایفا خصوصه کی غیر نلریه خلل کلدیکی مثبتدر . چونکه توتونی هر شیئه مرجح طوقنده ، ایشلری توتون ایچمک ایچون ترک ایتکده درلر .

دوشوئیم : بر سفاره ایچلمجه بی قدر مرور ایدن زمانه اوزمان نظر فنده کوریلن ایشک فوئد و محسناقی مقایمه ایلیم . انسان ایچون هانکیسی ضررده ؛ البته سفاره ایچلمه مرک اسرار ایدیلن زمان مضردر . زیرا قیتمه بها اولمایان بوزان هم بوش کیمش اولور ، حمده بو زمان طرفنده انسان کنندی توتونک

حاوی اولدیی «نقوتین» اماندی زهرله زهرله مش بولور . چوق کیمسار واردر که سواقده سفاره ایچرلر ؛ حتی سفاره ایله مقامات عالیه دخی کیرمکه جرئیاب اولورلر . ذاتاً سواقده سفاره ایچمک اذابه مغاردر ، کیم بیایر سفاره ایله مقامات عالییه کیرمک نقل اولور ؟

برسته طرفنده توتونه ویریلن باره حساب ایدیلورسه عظیم بر بیلگه واصل هچی اولدیی کوریلور . اصل تضیق قالمغله در حال ویرایش اوده فقر و ضرر ورتدولان کیمسه لرک جیلر کندی قرق الی باردی توتونه ویردک اولاد و عیالاری کونلرجه آج بر قریدر .

هیچ حکمنده اولان بریشک استعماله بو قدر اهمالک ایتمک شایان تأسف حالانن بولندی بی کیم اعتراف ایتز ؟ توتونک مضرتی کیم انکار ایدیلور ؟

توتون صرف ایدیلان مبلغ خاله اوزمانت صرف ایدیلورسه فائده دن خالی دکلدر . مع مافیه توتون استعماله کنندی تسبیح ایتکدن ایسه خانمک ویا نفسک اعمار و اصلاحه چالته کی البته اولادر .

صاققولی : خلیل رشدی

فیه ایکی بیلر

صو دائماً آتده غلبان (قنار) ایدر . فقط صرق صوده دخی قایبار ؟



اوت ! باقکز سزه یک غریب کوربتان فراناین نام حکمنتناسک بخاریه تی تعریف ایدیم چوق ساده اولدیی ایچون اهل سراق قوئوخ بخریمی تکرار ایدیلور . فن اصلاحه یالون دیبلان صراحی یچمنده بر شیشه آلیکز ایچنه نصفه قدر صو طوبروروب بر مقاله ویا خود اسپرئو لاساندن سوند بخاریه نیجه دکن قانداکیز صکر مالونک اغرضی کوزلیجه بر نماز ویا لاسکله قاپوب باش اشانی چوریکر .

بوخالده بولمک آتی اوستونکلیش اوله جفندن اوزرینه سولک ایله صغق صو دوککیز اولاً صولک غلبانی تماماً کیدیلدی خالده سکرودن تکرار قایبانه بانلار . حکمتی :

هوای نسیمیک اجسام اوزرته بر تضیق دایمی اولدیی معلومدر بولونک یچنهدکی هوا بخار واسطه سیله خارجه طرد اولدیغندن واورده بخیرس قانلی اولان بخارده صغوق صوایله تکناک ایدرک صولک سطحه اجرای تاثیر ایدرک تضیق قالمغله در حال بن قایبانه بانلایه ایچر درکادر . بو تجربهدن کلاسیلور که تضیق نسیمی بوخی بخار و کولرک بخاره مغلوب اولمیرسه مانع اولدیی و کندیسندن بسورنلده مستفید اولدیغمن میدان سوتوه چقار .

{ افاده مترجم }

فرانسز ادبیاتک مستمشداندن اولان «بول ایلر ورتنی» ملان تمغه سالنر لیک حاله جهلته نقل اولتی اولدیی خالده هنوز لسانزه ترجه ایدلمش بولمشی کتیبه نه ادبیات عثمانیه ایچون نقصان عدالونه بیایر . حمن تصور و فاده می جهلریله سهل متبع عدالوقنده اولان بوکتاب بر چوق انار مترجمه دن یک چوق اول ترجه اولتی لازم کلدیری . اون بش سندن مقده بولک ترجمه سی اولتی اوزره برکتاب نشر اولتی ایشده دها ایلک سطر لریک اصلیه تطبیقنده رهین مرئیه وضوح اولور که بول ایلر ورتنی ، بشقه ، اوترجه ، بدبتون بشقه برشیدر .

ترجه اساساً شایان افخار بر مرزیت اولدیی بدیه بدر فقط کتیبه نه ادبیاتخنده بولمشی مقتضی اولان برکتابی ترجه ایتک درجه مجزومه کوره بخیه بر شرفه ده . فرانسزجه تک میبایدی تحسینلده بولنانه فائده آور اولور مطالعه سیله فرانسزجه سی دخی بر لکمه ترتیب و نشر ایدلمش اولوب حقیقه بو یوله بر فاندسی کورله بیایر سده بوئدیم بخار و مدار فخرتدر . فکر اعزازله بخیه برکتابی ترجه ایتک بر رسم لوحه سی استیصال ایتکدر . مستبدخ اصل لوحه تک رسایی قدر ماهر اولیق لارم کز . ذاتاً اوقدر ماهر اولورسه استیصاله تنزل ایتز . فقط استیصال ایدگی لوحه تک درجه صغته کوره هر حاله قدرت ترسیمدن معده دار اولقله برر تصور اولنان منظرلک علویت وقتی بالذات حس ایتکدر .

شو تنبیه کوره استیصال ایتکده اولدیم بو لوحه ده اصل لوحه تک اطاعتی بدبتون ضایع ایتش ایستیم بو یوله بکا توجیه حطا ایتزدن اول ادبای کرامتک شو کوزل اتزی بو عاجزک قلمنه بر فتنش اولورده بر خطب اولدیغک دوشولنمسی تمی ایلیم . محمد عطا

## PAUL ET VIRGINIE

1

Sur le côté oriental de la montagne qui s'élève derrière le Port-Louis de l'île de France, on voit, dans un terrain jadis cultivé, les ruines de deux petites cabanes. Elles sont situées presque au milieu d'un bassin, formé par de grands rochers, qui n'a qu'une seule ouverture tournée au nord. On aperçoit à gauche la montagne appelée le morne de la Découverte, d'où l'on signale les vaisseaux qui abordent dans l'île, et au bas de cette montagne, la ville nommée le Port Louis; à droite, le chemin qui mène du Port-Louis au quartier des Pamplousses; ensuite l'église de ce nom, qui s'élève avec ses avenues de bambous au milieu d'une grande plaine; et, plus loin, une forêt qui s'étend jusqu'aux extrémités de l'île. On distingue devant soi, sur les bords de la mer, la baie du Tombeau, un peu sur la droite, le cap Ma heureux; et au delà, la pleine mer, où paraissent à fleur d'eau quelques îlots inhabités, entre autres le Coin de Mire, qui ressemble à un bastion au milieu des flots.

A l'entrée de ce bassin, d'où l'on découvre tant d'objets, les échos de la montagne répètent sans cesse le bruit des vents qui agitent les fûets voisins, et le fracas des vagues qui se brisent au loin sur les récifs; mais au pied mêmes des cabanes, on n'entend plus aucun bruit, et on ne voit autour de soi que de grands rochers escarpés comme des marailles. Des bouquets d'arbres croissent à leur base, dans leurs fentes et jusque sur leurs cimes, où s'arrêtent les nuages. Les pluies que leurs pitons attirent peignent souvent les couleurs de l'arc-en-ciel sur leurs flancs verts et bruns, et entretiennent à leur pied les sources dont se forme la petite rivière des Lataniers. Un grand silence

[پول ایله ویرجینی]

مؤالی

نراردون دوسن پیه

مترجمی  
محمد عطا

(ایل - دو - فرانس) جزیرہ رسندہ [۱] (پور - لوی) شہرینک آرقہ طرفہ عظمت نمای ارتفاع اولان طائفک شرق چہتہدہ ویرزمانلر مبروع ایکن شدی دست تریہدن محروم قلش اولان برپارچہ اراضی اوزرنده ایکی کوچک کیلہ خرابہ سی کوریلور. بونلر بونک قیلارندن تشکل ایشک اولان وایلکیز شمال طرفندن برمدخی بولنان بر حوضه مک جان نا اورته سنه تصادف ایشمیلردر. صول طرفده، جزیرہ ییشان کلبیرک رودی ایچون اشارت ویرلمکده اولان و (ده قوروت) تپہ سی دیلان طساع، او طساع آکنده (پور - لوی) تپہ سی، صاع طرفده، (پور لوی) دن (بابلموس) محله سنه کیدن بول، آدن صکره او محکم اسمیله یاد اولمقده ویشکناہ سایه آزر اولان هزاران [۲] آقاجلریله بیسوک برحرا اوزرنده عرض اندام ایتمکده بولنان کیلیسا؛ دها اوتهده جزیرہ مک منته سنه قدر امتداد ایدن براوردان مشهود اولور. اوک طرفه یاقیلجه، کنسار دریاده (توبو) کورفری؛ راز صاعه طوغرو (مالورو) بزوی؛ آنک اوته سنه دکیز فرق اولور. سطح دریاہ برابر اولورق قراچ کوچک جزیره خالیہ ایله او جلہدن اولق اوزره - مینا امواجده بر حصاری آکدریمقده اولان - (قوان - دو - م) اطسی دم کوریلہ ییلکده در.

حوضه مک مدخازده بو قدر منظرلر مشهود اولمشه برابر جوارده کی اورمانلری حرکت ایشدین روز کارک ایشکینسی، اوزاقده قیبار اوزرنده بارچہ لاقتمقده اولان دالغیرک چالکینسی صدای کوهسار فاصه سزجه تکرار ایشکده در. لکن کلبیرک اوکنده نه برس ایشیدیلہ ییلر، نه اطرافده دیوار کی دیک قیلارندن بشقہ برمی کوریلور. بو قراک کوبکرند، بارقلرنده، حتی وقفه کاه صاحب اولان تیلارندہ کومہ کومہ اولتیر یتمشدر. ذروملرنیک جذب ایشدیک باغورلر ییشیل وسبناہ مبال جانقلرنده اکثریا قوس قزح الوای ترسم ایشدیک کی اشکلرنده (لاتانیہ) دیلان کوچک ایرمانک بنمیلرینسه قوت بخش

[۱] افریقا قلمه سنه بحر محیط ہندیدہ واقعدہ. جزیراچہ شیدکی اسم مشہوری (مورس) در. بو حکایہ یازیلدی زمان فرانسز لک اندہ اولدینی خالدہ مؤخر ایشکیزلہ بکشدہ. [۲] خیزوان.

رغمه dans leur enceinte, où tout est paisible, l'air, les eaux et la lumière. A peine l'écho y répète les murmures des palmistes qui croissent sur leurs plateaux élevés, et dont on voit les longues flèches toujours balancées par les vents. Un jour doux éclaira le fond de ce bassin, où le soleil ne luit qu'à midi; mais dès l'aurore ses rayons en frappent le couronnement, dont les pics, s'élevant au-dessus des ombres de la montagne, paraissent d'or et de pourpre sur l'azur des cieux.

Jamais à me rends dans ce lieu, où l'on jouit à la fois d'une vue immense et d'une solitude profonde. Un jour que j'étais assis au pied de ces cabanes, et que j'en considérais les ruines, un homme déjà sur l'âge vint à passer aux environs. Il était, suivant la coutume des anciens habitants, en petite veste et en long caleçon. Il marchait nu-pieds, et s'appuyait sur un bâton de bois d'ébène. Ses cheveux étaient tout blancs, et sa physionomie noble et simple. Je le saluai avec respect, il me rendit mon salut; et m'ayant considéré un moment, il s'approcha de moi, et vint se reposer sur la terre où j'étais assis, Excité par cette marque de confiance, je lui adressai la parole: « Mon père, lui dis-je, pourriez-vous m'apprendre à qui ont appartenu ces deux cabanes? » Il me répondit: « Mon fils, ces mesures et ce terrain inculte étaient habités, il y a environ vingt ans, par deux familles qui y avaient trouvé le bonheur. Leur histoire est touchante; mais dans cette île, située sur la route des Indes, quel Européen peut s'intéresser au sort de quelques particuliers obscurs? Qui voudrait même y vivre heureux, mais pauvre et ignoré? — Mon père, repris-je, il est aisé de juger, à votre air et à votre discours, que vous avez acquis une grande expérience. Si vous en avez le temps, racontez-moi, je vous prie, ce que vous savez des anciens habitants de ce désert, et croyez que l'homme le plus dépravé par les préjugés du monde aime à entendre parler de bonheur que donnent la nature et la vertu. »

Alors, comme quelqu'un qui cherche à se rappeler diverses circonstances, après avoir appuyé quelque temps ses mains sur son front, voici ce que ce vieillard me raconta :

اولمقده در بونلرک اطرافده درین برسکوت حکم فرمادر. هرشی، یعنی هوا، صو، ضیا سکونت ایشکده در. اوراده قیلارک مرتفع و مستوی تپہ لرنده ییشین و اوزون دالرنیک سوق روزکار ایله بردوزی به صالحلاقده اولدینی کوریلن خرما آقاجلرنیک طساعلرند عکس ایدن خفیف بر ایشکینسی آتقی ایشیدیلہ ییلر. حوضه مک اورته سنه اشعه خورشید اوکده وقتی منطف اولمقده بوراسی طانی بر ایدینلک ایشکده کورلمکده در؛ فقط سایه جبالدن دها یوکسک اولان قبا ذروملری شفقله برابر غرق نور ولوحه آسائده آتون وارغوان رنگلریله منظر اولمقده در.

هم وسعتی بر منظرده ن، همه درین بر تپہ لقرن استفاده به مساعد اولان بو محله کیتکی سوردم. برکون بویکبلرک اوکنده اوزرنورق خراباره عطف نظر ایدم. ایشکده اولدین صرمدہ بر اختیار آدم اوچواردن کجانی اهالی قدیمکی معنادی وجه ایله قیصه نیشک، اوزون طون کیش ایدی. برهنه یاپورور، آبنوسدن بر عصابه اتکا ایدوردی. صاچلری بسپتون ییاش اولوب سیاسندہ نیشاہتہ برابر سادملک نمایان ایدی. احترامکارانه سلام بوردم.

اعاده سلام ایدی؛ بی برمدت سورزدکن صکره یانه کولوب اوزرنده بولسندین طوبراق ییشیتینسه صکره یانه بونشانه آمنتیندن جراثیب اولورق کندیسنه خطاب ایله ویدر، بو ایکی کیلده کیملر قامت ایدوردی؛ بوبلده بکا معلومات ویرمیلر، بیکزده؛ دیدم، شو جوانی اراشدی؛ داوغر، بو خرابهلرده آرزو ایتدین خالی شو اراشدی؛ یکری سی مقدم ایکی عالمه وار ایدی. آتلی بوراده مظهر بختاری اولمشردی. حکایه حالری مؤثردر. فقط هند

یولی اوزرنده بولنان بو اقدمه هانکی اورویلی نظام مجهولیت ایشکده قلش بر قاج شخصک سرکشته عطف نظر دقت ایدر؛ حتی بوراده مسعود، فقط فقیر و مجھول اولورق ییشا فی بیه کیم آرزو ایدر؛ بن تکرار سورده باشلاوب دیدمک؛ ویدر، حال وفاکیزدن تجربہ عظیمه صاحب اولدیمکیز بک قولای آکلاشیلور. شو برهنه وارسه بکا نقل ایشکیزی رجا ایدرم، هم امین اولمکیز افاکارا طبله جهان ایله وجدانی کز زیادہ بونلر بر آدمده طبیعت و محاسن اخلاقک بخش ایشدیک مسعود دینک بحث اولدینقی سوردم. [اول وقت بو اختیار واقع بختمنقی تحظر ایشکده چالیشیر بر آدم کی برمدت لری آتنگ اوزرنده بولندیردکن صکره حکایه آتینی نقل ایدی.